

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przykazał im też Mojżesz tymi słowy: Po upływie (każdy) siedmiu lat, o ustalonej porze, w roku umorzenia długów, w Święto Szałasów, <sup>*1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wydał im też Mojżesz takie polecenie: Zawsze, kiedy upłynie siedem lat, w roku umorzenia długów, w Święto Szałasów,                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mojżesz nakazał im też: Po upływie <i>każdego</i> siódmego roku, w wyznaczonej porze roku darowania <i>długów</i> , w Święto Namiotów;             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przytem rozkazał im Mojżesz, mówiąc: Na początku każdego siódmego roku, w pewny czas roku odpuszczania, w święto Kuczek;                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I przykazał im, mówiąc: Po siedmi lat, roku odpuszczenia, w święto Kuczek,                                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I rozkazał im Mojżesz: Po upływie siedmiu lat, w roku darowania długów, w czasie Święta Namiotów,                                                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dał im też Mojżesz taki rozkaz: Po upływie każdego siedmioletnia, w roku umorzenia długu, w Święto Szałasów,                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I rozkazał im Mojżesz, mówiąc: Po upływie siedmiu lat, gdy nastanie rok darowania długów, w Święto Namiotów,                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy Mojżesz dał im takie polecenie: „Po upływie siedmiu lat, w roku wyznaczonym na darowanie długów, w Święto Namiotów,                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Mojżesz wydał im też takie polecenie: - Po upływie siódmego roku wyznaczonego jako rok darowania [długów], podczas Święta Szałasów,                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Mosze przykazał im: Po każdym siódmym roku, roku szabatowym, podczas wyznaczonego czasu obchodzenia święta Sukot,                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів їм Мойсей в тім дні, кажучи: По сімох роках в часі року відпущення в празник шатер,                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Mojżesz też im rozkazał, mówiąc: Po upływie siedmiu lat, w czasie Roku Odpuszczenia, w święto Szałasów,                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I Mojżesz począł im nakazywać, mówiąc: ”Po upływie każdego siódmego roku, w wyznaczonym czasie w roku uwolnienia, podczas Święta Szałasów,         |

<sup>1)</sup> <x>50 15:1</x>; <x>50 16:13-15</x>